

**UDALBATZAK 2009KO AZAROAREN 27AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila bederatziko azaroaren hogeita zortziko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA
(Jakinarazten dut bilkuratik Gai Zerrendako 5. puntua eztabaidatu eta bozkatzeko garaian alde egin duela).
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Era berean, bertan dago udal kontu-hartzaile Jose M^a ARENZANA GARCIA jauna (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 5. puntuan bilkuratik alde egin zuela).

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
27 DE NOVIEMBRE DE 2009**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintisiete de noviembre del año dos mil nueve, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA. (Se hace constar que se ausentó de la Sesión durante el debate y votación del punto n^o 5 del Orden del Día).
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Igualmente Asiste el Interventor Municipal el Sr. Txema ARENZANA GARCÍA (Se hace constar que abandonó la Sesión en el punto n^o 5 del Orden del Día).

Bertan dago ere, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du UAOak araudiari buruz gatzeleraz zera adierazten duela: *"Con la convocatoria del Pleno se facilitará el Orden del Día y los borradores de actas de sesiones anteriores que van a ser aprobados. La convocatoria del Orden de Día y borradores de actas deben ser notificados a los concejales en su domicilio"*. Eta gero, ROF-en 80. art.ak zera jartzen duela: *"entre la convocatoria y la celebración de la sesión no deberán transcurrir menos de dos días hábiles, salvo en el caso de sesiones extraordinarias"*. Beraz, esan nahi du berak bezperaguardian deialdia soilik jaso zuela. Ez du ez aktarik, ez dokumenturik, ezta ezer bestelakorik jaso. Horregatik, araudian esaten dena errespetatzen ez delako, bere kexa azaltzea nahi du.

* Toma la palabra el Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) y manifiesta en euskera que la ROM con respecto a la normativa dice lo siguiente: *"Con la convocatoria del Pleno se facilitará el Orden del Día y los borradores de actas de sesiones anteriores que van a ser aprobados. La convocatoria del Orden de Día y borradores de actas deben ser notificados a los concejales en su domicilio"*. Por otra parte, el art. 80 de la ROF establece que: *"entre la convocatoria y la celebración de la sesión no deberán transcurrir menos de dos días hábiles, salvo en el caso de sesiones extraordinarias"*. En ese sentido, desea señalar que él en la víspera únicamente recibió la convocatoria. No ha recibido ni actas, ni documentación, ni nada por estilo. Por dicho motivo, como se respeta lo que establece la normativa, desea que se recoja su protesta.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du ez dela errespeto kontua, jarrerarena baizik. UAOak -dio- bestelako gauzak ere esaten ditu, esaterako, oporretan izan ezik, ohiko osoko bilkura guztiak hileko azkeneko ostiraleko goizeko 8:30ean izango direla. Gaineratu duenez, aditu nahi

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no es una cuestión de respeto sino de actitud. El ROM también dice otras cosas, y en entre ellas, que todos los plenos ordinarios tendrán lugar a las 8:30 de la mañana el último viernes de mes, salvo en épocas de vacaciones. Añade que el peor sordo es el que no

ez duenak ez du aditzen, eta aurkitzea nahi izatea ez duena, izaten da gutxien aurkitzen dena, esan du. Eurek jakinarazpenak beti bezala egiten saiatu dira. Berak ez du zinegotziei dokumentuak entregatzeko detektibe pribatuak jartzeko asmorik. Uste du dokumentuak ez jasotzeko arazoa, jaso behar dituenak egin beharrekoak ez dituelako egiten ematen dela, are gehiago legegintzaldiaren hasieratik bilera mota horien eguna eta ordua noiz izango den badakienean. Hortaz, osoko bilkura hori legeak dioena betez deitua dago, eta beraz, legez eratua. Horregatik, bere iritziz, ez dago ezer argitu beharrik. Bera harriturik dago bi joko klase egiten direlako, hots, alde batetik jarrera ona, ulermena, forma egokia eta "roilotxoa" eskatzen da, baina gero, egiten dena egiten da. Horrela, berak gai zenbaiti buruz zalantza asko baldin baditu, honek are gehiago sortzen dizkiola, esan du.

1. Udaltzako 2009ko ekainaren 26an eta irailaren 25ean eginiko ohiko biltzeari dagozkien aktak irakurketa eta onspena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2009ko ekainaren 26an eta irailaren 25ean eginiko ohiko biltzeari dagozkien aktak irakurritakoan.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du berak ez duela aktarik jaso eta arrazoi horregatik ezin izango duela bozkatu.

quiere oír y al que menos se encuentra es aquel que no quiere ser encontrado. Las comunicaciones se han intentado notificar en forma. Él no va a poner un detective privado detrás de ningún corporativo para entregar la documentación. No recibir la documentación es problema del que no haga lo que debe hacer para recibirla, máxime cuando se trata de una reunión de la que se sabe el día y la hora de inicio desde el principio de legislatura. Este Pleno está legalmente convocado y, por lo tanto, legalmente constituido. No hay nada que aclarar. Continúa diciendo que le extraña mucho que se juegue con dos barajas, ya que, por un lado, se piden buenas actitudes, comprensión, buenas formas y buen "rollito" y, por otro lado, se hace lo que están haciendo. Si él tiene muchas dudas sobre algunos temas, esto le crea todavía más.

1.- Lectura y aprobación, en su caso, de las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 26 de junio y 25 de septiembre de 2009.

Leídas por el Secretario General las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 26 de junio y 25 de septiembre de 2009.

* Interviene la Sra. Cano (Concejala no Adscrita) y manifiesta en euskera que ella no ha recibido ninguna acta, y que por dicho motivo, no podrá votar.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, PP eta Alkarbide) eta 6 abstentzioz (atxiki gabeko zinegotziak),

E R A B A K I D U

- **Onartzea** 2009ko ekainaren 26an eta irailaren 25ean eginiko ohiko bilkurei dagozkien aktak.

2. Alkateak emaniko ebazpenen (1510 zk.tik 1603 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariak (1635 zk.tik 1805 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (1510 zk.tik 1603 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariak (1635 zk.tik 1805 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Ondoren, Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du zinegotzi-ordezkarien abazpenen artean, zehazki 1.713tik aurrerako dezentetan, denetan, arrazoi ezberdinengatik, suspentsioren berri ematen da. Esaterako, lehenengoan zera esaten da: "suspender a (¿?) la ayuda social en concepto de arrendamiento". Hurrengo ere berdina da. Uste du guztiak lotuta egongo direla AES

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Ezker Batua-Berdeak, PP y Alkarbide) y 6 abstenciones (Concejales no Adscritos)

A C U E R D A

- **Aprobar** las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 26 de junio y 25 de septiembre de 2009.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. Del 1510 al 1603, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 1635 al 1805, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 1510 al 1603, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 1635 al 1805, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

* A continuación, el Sr. Queralt (concejal no adscrito) manifiesta en euskara que entre las resoluciones de delegados, concretamente, en bastantes del nº 1.713 en adelante, en todas ellas, por distintos motivos, se da cuenta de diversas suspensiones. Por ejemplo, en la primera se dice: "suspender a (¿?) la ayuda social en concepto de arrendamiento". La siguiente es igual. Cree que todas

delako diru-laguntzekin. Orduan, azkeneko Gizarte Ongizate batzordean esan zieten eskaera guztiak tramitatzen ari zirela eta printzipioz bazegoela nahiko aurrekotu denak aurrera eramateko. Orain deigarria egin zaie hainbeste ezezko emateak, eta horregaitk hori argitzea nahi dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du jakinarazten dena, egindako tramitazioarena dela argi eta garbi. Berak, irakurritakoa entzun ondoren, ez du xehetasunen berririk. Orduan, gaiak Gizarte Ongizatekoak baldin badira, sail hartan eskatu beharko dituela eskatu beharreko argibideak, esan dio. Gaineratu du, han ez direla espedienteak onartzen ari, ezta edukia juzgatzen edo aztertzen, gai ezberdinekin espediente zenbaiten berri ematen baizik.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du berak ez duela epai bat egitea eskatzen, gai horren inguruan bere harridura azaldu nahi du soilik. Izan ere, ez baitira bat edo bi, asko baizik. Eta printzipioz, eurek jasotako iritzien arabera, bazegoen nahiko aurrekontu diru-laguntza horiek emateko. Orduan, jakin nahi dute ea norbaitek esango dien zergatik gertatu den hori.

ellas estarán relacionadas con las subvenciones relativas a AES. Sin embargo, en la última comisión de Servicios Sociales les comunicaron que estaban tramitando todas las peticiones y que en principio existía suficiente presupuesto para hacer frente a todas ellas. Ahora, por el contrario, les ha llamado la atención que se les deniegue. Por ello desean que se les aclare.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que tiene que tener en cuenta que lo que se da cuenta es fiel reflejo de la tramitación que ha habido. Por su lectura él no tiene el menor conocimiento del contenido, por lo que si son temas de Servicios Sociales tendrá que pedir aclaración en dicha comisión. Añade que aquí no están aprobando los expedientes ni juzgando ni analizando su contenido sino dando cuenta de que ha habido unos expedientes con diferentes temas.

* El Sr. Queralt (concejala no adscrito) manifiesta en euskara que él no solicitaba que allí se hiciera un juicio, sino que mostraba su extrañeza en entorno al tema debido a que no son ni uno ni dos, sino muchas. Y porque, en principio, según habían entendido, existía suficiente presupuesto como para conceder dichas subvenciones. Por dicho motivo, desean saber si alguien les puede decir qué es lo que ha ocurrido.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du ez diola ulertu. Halere, han ez daude azalpenak emateko, hori sail bakoitzean egiten da, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Auzitegi Gorenak emaniko epaiaren berri ematea, Luis Santiago Angulo Martin jaunak eta besteek 2005eko Aurrekontu Orokorren behin-betiko onepen-akordioari tarteratutako 6275/2007 kasazio-errekurtsoari dagokiona.

Idazkariak jakinarazi du Auzitegi Gorenak, Luis Santiago Angulo Martin jaunak eta besteek 2005eko Aurrekontuaren behin-betiko onepen-akordioari tarteratutako 6275/2007 kasazio-errekurtsoa dela-eta, emaniko epaia. Honek hitzez hitz zera dio:

"Ez da bidezkoa 6275/2007 zk.ko kasazio-errekurtsoa, Luis Santiago Angulo Martin, Oroitz eta Eneritz Gurruchaga Gogorza eta Langile Abertzaleen Batzordeak-ek (LAB) Euskal Herriko Justizia Gorenaren Administrazioarekiko auzien Salak bi mila zazpiko azaroaren bostean emaniko epaiaren aurka tarteratua, zeina 2005eko 1167 zenbakiko administrazioarekiko auzien errekurtsoan emana baita, hain zuzen prozesu-ordezkaritzak

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que no lo había entendido. Pero, las explicaciones no proceden aquí sino en el departamento correspondiente.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

3.- Dar cuenta de la Sentencia del Tribunal Supremo en el recurso de casación 6275/2007 interpuesto por D. Luis Santiago Angulo Martín y otros en relación al Acuerdo de aprobación definitiva del Presupuesto General 2005.

Se da cuenta de la Sentencia del Tribunal Supremo en el recurso de casación 6275/2007 interpuesto por D. Luis Santiago Angulo Martín y otros en relación al Acuerdo de aprobación definitiva del Presupuesto General 2005, cuyo tenor literal es el siguiente:

"No ha lugar al recurso de casación nº 6275/2007 interpuesto por la representación procesal de D. Luis Santiago Angulo Martín, D. Oroitz y D. Eneritz Gurruchaga Gogorza y Langile Abertzaleen Batzordeak, LAB, frente a la Sentencia de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco de cinco de noviembre de dos mil siete, pronunciada en el recurso contencioso administrativo

ondorioztatua, Errenteriako Udaleko Udalbatzak bi milako maitzaren hogeita seiko ebazpenaren bidez atzera bota zuelako, Udalbatzak bi mila bosterako Aurrekontua behinbetikotasunezko onespren-akordioaren aurka tarteraturiko birjarpen-errekurtsoa. Guk hura baieztatzen dugu eta kostuak errekurtsogileen gain izango direla adierazten, beti ere Epaiaren zortzigarren zuzenbide-argudioan ezartzen diren mugak kontuan izanik.

Hori jasotzen dugu gure epai honetan, Legedi-bilduman jasoko dena, eta halaxe adierazi, agindu eta sinatzen dugu”.

* Ondoren, Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du bere garaian egindako eskaeraren helburua -ikusita urte hartako aurrekontuan dirua ez zela bideratu helburu horretara- Babes Ofizialeko Etxebizitzak egitekoa zen. Eta eskaera egin zuten kontuan izanik Legean jasotzen duelako helburu horrek lehentasuna duela, baina epai horren bidez ikusi dute Botere Judizialak ere eraikitzaileekin bat egiten duela. Azken finean, zalantzan ipintzen du etxebizitza izateko jendearen eskubidea. Horregatik bere harridura azaldu nahi du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal

número 1167 de 2005, deducido por la representación procesal citada contra la Resolución de veintiséis de mayo de dos mil cinco del Pleno del Ayuntamiento de Rentería que desestimó el recurso de reposición deducido contra el Acuerdo de aprobación definitiva del Presupuesto General de esa Corporación Municipal para el ejercicio de dos mil cinco, que confirmamos, y todo ello con expresa imposición de costas a los recurrentes con el límite establecido en el fundamento de Derecho octavo de esta Sentencia.

Así por esta nuestra sentencia, que se insertará en la Colección Legislativa, lo pronunciamos, mandamos y firmamos”.

* A continuación, el Sr. Murua (concejal no adscrito) manifiesta en euskara que el objetivo de la petición realizada en su día -viendo que no se destinaba ninguna partida a dicho propósito- era la construcción de Viviendas de Protección Oficial. E hicieron la petición teniendo en cuenta que la Ley establece que dicho objetivo tiene prioridad, sin embargo están viendo que por medio de dicha sentencia el Poder Judicial se ha alineado con las constructoras. En definitiva pone en duda el derecho de la gente de tener una vivienda. Por dicho motivo desea mostrar su extrañeza.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) erantzun du, berak ez dakiela epaiak eraikitzaileei arrazoa ematen dien edo ez, baina bai 2005eko Aurrekontua behin-betikotasunez onartzen duela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. 2010eko Ordenantza Fiskalei eginiko alegazioaren ebazpena eta behin-betikotasunez onartzeko proposamena.

Aurtengo urteko irailaren 25eko osoko bilkurak behin-behinekotasunez onartu zuen 2010erako Ordenantza Fiskalak aldatzeko proposamena. Aldaketa guztiak espedientean, **eranskin gisa**, jasotzen dira.

Aldaketa horiek 2009ko urriaren 6an jendaurrean jarri ziren 30 lanegunez, beti ere horretarako iragarkia GAOn, 139 zk.an, argitara eman osteko hurrengo lagunetik aurrera.

Jendaurrean egondako garaian, hau da, 2009ko urriaren 7tik azaroaren 11ra (biak barne), 14.007 zk.ko sarrera-erregistrodun alegazioa bakar bat egin dute.

Udal kontu-hartzaileak 2009ko azaroaren 13an gaiari buruzko txostena egin du.

Sozialistak) en contestación indica que no sabe si da la razón o no a las constructoras, pero lo que sí aprueba definitivamente es el Presupuesto General 2005.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

4.- Resolución de la alegación presentada a las Ordenanzas Fiscales 2010 y propuesta de aprobación definitiva.

Visto que en sesión plenaria de fecha 25 de septiembre del año en curso se aprobó, con carácter inicial, la propuesta de Modificación de Ordenanzas Fiscales para 2010, cuya relación se adjunta como **anexo** al expediente.

Visto que con fecha 6 de octubre de 2009 fue sometido a información pública por el plazo de 30 días hábiles contados a partir del siguiente hábil al de inserción del anuncio en el B.O.G., que lo fue en el Boletín nº 139.

Visto que en el período de información pública, comprendido desde el 7 de octubre al 11 de noviembre de 2009 (ambos inclusive), se ha presentado una sola alegación cuyo nº de registro de entrada es el 14.007.

Visto el siguiente informe del Sr. Interventor municipal de fecha 13 de noviembre de 2009:

"1. Udalbatzak 2009ko irailaren 25ean eginiko osoko bilkuran onartu zituen hasierako izaeran 2010eko Ordenantza Fiskalen aldaketa.

Erabaki hori urriaren 6an argitara eman zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 139 zk.an, Udal honetako iragarki-oholean eta herriko prentsan.

Jendaurrean egondako garaian (urriaren 7tik azaroaren 11ra, biak barne) alegazio bakar bat egin dute, hain zuzen erregistro-sarrerako zenbakia 14.007 duena.

2. Alegazio honek Ordenantza fiskalen atal hauei egiten die erreferentzia:

a) Estolderia eta Ur-horniketa.

Atal honi dagokionez esan beharra daukat Estolderia eta Ur-horniketari dagokion Ordenantza ez dela aldatu 2010erako, beraz honen kontrako alegazioak ez du zentzurik.

b) Bide publikoan abandonatu edo aparkatutako ibilgailuak erretiratzeko (Garabia) alegazioak hitzez hitz zera dio:

"Uztailaren 5eko 11/98 Foru Araudiaren 24 artikulua esaten duenaren arabera, Udalek ezin dute

"1.- El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 25 de septiembre de 2009, aprobó inicialmente la modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2010.

Dicho acuerdo fue expuesto al público en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 139 de 6 de octubre, así como en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento y en la prensa local.

Durante el período de exposición (del 7 de octubre al 11 de noviembre, ambos inclusive), se ha presentado una sola alegación, cuyo número de registro de entrada es el 14.007.

2.- Dicha alegación se refiere a las Ordenanzas fiscales reguladoras de los servicios siguientes:

a) Servicio de suministro de Agua y Alcantarillado

Con relación a la misma debo indicar que dicha Ordenanza reguladora del Servicio de Agua y Alcantarillado no ha sido objeto de modificación para 2010 por lo que no procede alegar contra ella.

b) Servicio de retirada de vehículos abandonados o estacionados en la vía pública "Grúa". La alegación dice textualmente:

"De acuerdo con el artículo 24 de la Normativa Foral 11/98 de 5 de Julio, los Ayuntamientos no pueden

kobratu, ematen dituzten zerbitzuen truke, beroriek sortzen duten gastua baino gehiago. 2010. urterako Ordenantza Fiskalen txostenean adierazten den moduan, zerbitzu gehienekin benetako kostua baino gutxiago jasotzen da, eta beraz, defizita eragiten dute. Ur eta Estolderia eta Garabiarekin, ordea, kontrakoa gertatzen da, hots, zerbitzuek duten kostea baino diru gehiago jasotzen da, hain zuzen, %6a batean eta %28a bestean. Beraz, eta aipatu artikulua dioena betetzeko, Ur eta Estolderia eta Garabiaren zerbitzuei buruzko tarifak aldatu eta txikiagoak jarri beharko lirateke.

Honen inguruan nik zera adierazten dut:

a) Aitatzten den 24. artikulua, hitzez hitz, zera dio:

"1. Zerbitzu bat ematearen truke edo jardueraren bat burutzearen truke ezarri beharreko tasaren zenbatekoak ezin izango du, batera hartuta, delako zerbitzu edo jardueraren benetako edo aurreikusitako kostua gainditu. Kostua zehazteko, zerbitzu edo jardueraren guztirako kostuaren sortzapen-gai izan diren zuzeneko zein zeharkako gastuak hartuko dira kontutan, baita kontribuzio berezien bidez ordainduak izan ez diren finantza izaerakoak, ibilgetuen amortizazioa eta ezargarri izan daitezen orokorrak, guzti hori, edozein delarik ordaintzeko erabiltzen den aurrekontua edo gain hartzen dituen erakundea.

cobrar por los servicios que ofrecen más del gasto que ellos generan. Según se manifiesta en el informe de las Ordenanzas Fiscales para el año 2010, en la mayoría de los servicios se recauda menos que el coste real, generando así diferentes déficits. En el Agua y Alcantarillado y en caso de la Grúa, en cambio, sucede lo contrario, se recibe más dinero que el coste que tienen los servicios, un 6% en un caso y un 28% en el otro. Por lo tanto, y para cumplir lo que establece el mencionado artículo, se deberían de modificar y reducir las tarifas de Agua y Alcantarillado y Grúa, para que sean inferiores.

Con relación a la misma debo indicar lo siguiente:

a) El art. 24 que se menciona dice literalmente:

"1.- El importe estimado de las tasas por prestación de un servicio o por la realización de una actividad no podrá exceder, en su conjunto, del coste real o previsible del servicio o actividad de que se trate. Para la determinación de dicho coste se tomarán en consideración los gastos directos e indirectos que contribuyen a la formación del coste total del servicio de la actividad, incluso los de carácter financiero, amortización de inmovilizado y generales que sean de aplicación, no sufragados con contribuciones especiales, todo ello con independencia del presupuesto con cargo al cual se satisfagan o del

2. Zerga-kuotak, dagokion Ordenantza Fiskalak ezarritakoari jarraiki, barne hartuko ditu:

a) Tarifa bat ezartzetik ateratzen den zenbatekoa.

b) Horretarako ezarritako zenbateko finkoa, edo

c) Prozedura biak batera ezartzetik ateratzen den zenbatekoa.

3. Tasen zenbatekoa zehazteko, ordaintzera behartutako subjektu pasiboen ahalmen ekonomikoari buruzko irizpide orokorrak hartu beharko dira kontuan".

Hori kontuan izanik esan beharra daukat ez dela hausten 24 artikulua, 10 eta 11 orrialdeetan, ezartzen duena, "2010eko ordenantzen aldaketaren inguruko txosten eta azterlan ekonomikoan" jasota geratzen den bezala, 2009ko irailaren 11koa.

d) Kirol instalakuntzen zerbitzua.

Alegazioak hitzez hitz, zera dio:

"Zerbitzu bera ematearen truke tasa desberdina kobratzen da, eta horrek berdintasun-oinarria urratzen du. Beraungo 7. futbol-zelaia alokatzearen truke kobratzen dena

Organismo que los soporte.

2. La cuota tributaria consistirá, según disponga la correspondiente Ordenanza Fiscal, en:

a) La cantidad resultante de aplicar una tarifa.

b) Una cantidad fija señalada al efecto, o

c) La cantidad resultante de la aplicación conjunta de ambos procedimientos".

3. Para la determinación de la cuantía de las tasas, deberán tenerse en cuenta criterios genéricos de capacidad económica de los sujetos obligados a satisfacerlas".

A la vista de lo anterior, debo indicar que en ningún caso se incumple lo señalado en el art. 24 tal y como queda reflejado en el "Informe y estudios económicos sobre la modificación de Ordenanzas fiscales para 2010", de fecha 11 de septiembre de 2009, págs. 10 y 11.

d) Servicio de Instalaciones Deportivas.

La alegación señala textualmente:

"Por ofrecer el mismo servicio se cobra una tasa diferente, infringiendo la base de igualdad. Lo que se cobra por alquilar el alquiler de campo de fútbol 7 de

eta Fanderiakoa alokatzearen truke kobratzen dena ez da zenbateko berdina; horrenbestez, diskriminazioa eragiten zaie Fanderiako erabiltzaileei. Hortaz, diskriminaziorik izan ez dadin zenbateko berbera ordaindu behar da bi tokietan, hau da, Beraungo prezioa Fanderian ere jarri behar da.

2010. urterako, bi tasa sortu behar dira kirol-instalazioetan; bata udal-pilotalekukoa eta bestea Fanderiako tenis-pistakoa. Ezin da jakin bi instalazio horien prezioak bat ote datozen lehen puntuan adierazitako foru-arauaren artikulua horretan ezarritakoarekin, espedientean ez baita inolako txosten ekonomikorik txertatu".

Alegazio horri erantzuteko, adierazi behar dut lehen aipatutako "Txosten eta azterlan ekonomikoak" txostenaren 8. orrialdean proposatutako gehikuntza justifikatzen duen azterlan ekonomikoa bildu dela. Dena den, informazio gehiago ematearren, Kirol Patronatuko gerentearen txostena erantsi dut.

3. Beraz, adierazitako guztia kontuan izanik, erreklamazioa ez onartzea proposatzen dut.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

Beraun y lo que se cobra por el de Fanderia no es lo mismo, creándose una discriminación para los usuarios de Fanderia. Por lo tanto, para evitar esa discriminación lo que se paga por el alquiler tiene que ser lo mismo, es decir, hay que poner el precio de Beraun en Fandería.

Para el año 2010 dentro de las Instalaciones Deportivas hay que crear dos tasas, una la del Frontón Municipal, y la otra la de la pista de tenis de Fandería. No se puede saber si los precios de los alquileres de las dos instalaciones coinciden con lo que establece el artículo de la normativa foral mencionado en el primer punto, ya que en el expediente no se encuentra ningún tipo de informe económico".

En respuesta a dicha alegación debo indicar que en la pág.8 del "Informe y estudios económicos...", antes mencionado, figura el estudio económico que justifica el incremento propuesto. No obstante, a mayor abundamiento, se adjunta el informe del Gerente del Patronato de Deportes.

3.- En consecuencia con cuanto antecede, propongo la desestimación de la reclamación".

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) adierazi du alegazioa gaia berriro osoko bilkuran eztabaidatu zezaten egin zutela. Horrela, kontuaren muina ez da erreklamazioan jasotzen diren puntuak, Udalak 2010erako onartu duen zerga-politika baizik. Izan ere, berori ez baitator bat une horretan bizi duten errealitate ekonomikoarekin, eta ondorioz, egoera eskasean dauden herritarrentzako ahalegin handiagoa suposatzen baitu. Berak jakin duenez, Administrazio Publikoko departamentu zenbaitetan 2010erako soldata-igoera onartu dute, eta hori %0,3 ingurukoa izan da. Aldiz, Udal honek %3 inguruko igoerak egiteko apustua egin du, eta horrek herritarrei kaltea eragiten die. Alegazioei dagokionez, berriz, Uraren tasaren inguruan, balorea bere horretan uzten delako, ezin diotenez erreklamaziorik egin, bere irudiko tranpa txiki bat egiten da, zeren eta, bere horretan uzten bada, ekitaldi horretan tasa dela medio jasotakoa kostua baino handiagoa dela ikusi delako da, eta hori Foru Arauaren aurkakoa da, esan du. Kirol instalakuntzei dagokionez, berriz, uste du diskriminazioa ematen dela instalakuntza zenbaitetan ibiltzeko garaian. Hots, Fanderiako 7 laguneko futbol-aretoa baliatzeari buruz ari da, izan ere, tasa ordaintzeko orduan egiten den diferentzia bakarra, instalakuntza hori zazpi jokalarientzat bakarrik denean egiten da. Eta horretarako aipatzen den argudio bakarra, Fanderiako instalakuntzak Beraungoak baino

* Toma la palabra el Sr. Murua (Concejal no Adscrito) y manifiesta que la alegación se presentó con el fin de buscar algún recurso para que este tema fuera debatido nuevamente en el Pleno. El fondo de la cuestión no son los aspectos que se recogen en la reclamación sino la política fiscal que el Ayuntamiento aprueba para el año 2010, que se aleja de la realidad económica que se está dando en este momento y que supone un esfuerzo todavía mayor para los ciudadanos que están en una situación muy precaria. Ha tenido conocimiento de que en algunos departamentos de la Administración Pública ya se ha aprobado la subida salarial para el 2010, la cual se ha concretado en un 0.3%. Este Ayuntamiento, sin embargo, está apostando por subidas que se sitúan alrededor del 3% con lo que esto supone de merma para los ciudadanos. Centrándose en las alegaciones presentadas, y en relación a que no puede haber una reclamación a la Tasa de Agua porque el valor de la Tasa se mantiene, indica que le parece que es una pequeña trampa, ya que si se mantiene es porque en este Ejercicio se ha visto que lo que se está recaudando por esta tasa es mayor que el coste que tiene, lo que es contrario a la Norma Foral. En relación a los dos aspectos de las instalaciones deportivas dice que se está haciendo un trato discriminatorio de cara al uso de algunas instalaciones. Concretamente se está refiriendo al uso del campo de fútbol 7 de Fandería, en el que la única diferencia en el abono de

kostu handiagoa duela esaten da, errealitatean eragina bertan antolatzen direnen jarduera bakar batean duelarik. Bere aburuz, logikoena jarduera guztietan eragitea izango litzateke.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, bere garaian, Tasak eta Precio Publikoak batzordean zein osoko bilkuran eztabaidatu zituztela, eta bertan, argudiatu beharrekoa argudiatu zuten. Orain alegazio batzuk dituzte eta horiei erantzuna ematen ari zatazaie. Horrela, alegaziogileek irizpide bat dute, aldiz, txostenak esaten duena esaten du eta, alegazioak atzera botatzeko dio. Horixe dago dagoena, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta Alkarbide), 6 boto aurka (atxiki gabeko zinegotziak) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

1. Atzera botatzea Ura eta Estoledia, Garabia eta Kirol instalakuntzei buruzko tasen inguruan eginiko alegazioa.

2. Behin-betiko onespena ematea

la tasa se sitúa en el uso de la instalación para siete jugadores, argumentando que la instalación de Fandería tiene un coste mayor que la de Beraum cuando realmente esa diferencia repercute solo en una de las actividades que ahí se organizan, cuando lo lógico sería que repercutiera en todas ellas.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que, en su día, hubo el debate correspondiente tanto en Comisión como en el Pleno sobre Tasas y Precio Públicos, donde se argumento lo que había que argumentar. Ahora se han presentado unas alegaciones que son a las que se les da respuesta. Los alegantes tienen un criterio, el informe dice lo que dice y se desestiman las alegaciones. Eso es lo que hay.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación acuerda por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y Alkarbide), 6 votos en contra (Concejales no Adscritos) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak)

A C U E R D A

1. Desestimar las alegaciones presentadas referidas a las tasas de agua y alcantarillado, grúa e instalaciones deportivas.

2. Aprobar definitivamente la

2010eko Ordenantza Fiskalen aldatari, espedientari gehitu zaion zerrendaren arabera.

3. Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara ematea 2009ko Ordenantza Fiskaletan eginiko aldaketa guztiak.

5. Proposamena: Udal honek 2008-12-31n zeukan Ondare eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa-onespena.

2003ko apirilaren 25eko Udalbatzak onartu zuen 2002ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

2003ko ekainaren 27ko Udalbatzak, halaber, onartu zuen 2003ko martxoaren 31ko Inbentarioaren zuzenketa.

2005eko apirilaren 29ko Udalbatzak onartu zuen 2004ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

2007ko apirilaren 27ko Udalbatzak onartu zuen 2007ko martxoaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

2008ko maiatzaren 30eko Udalbatzak onartu zuen 2007ko

Modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2010, según relación que se adjunta como anexo al expediente.

3. Exponer en el Boletín Oficial de la Provincia el texto íntegro de las modificaciones habidas en las Ordenanzas Fiscales para 2010.

5.- Propuesta de aprobación de la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento a fecha 31-12-2008.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 25 de abril de 2003, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2002.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 27 de junio de 2003, se aprobó la rectificación del Inventario, referido al 31 de marzo de 2003.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 29 de abril de 2005, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2004.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 27 de abril de 2007, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de Marzo de 2007.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 30 de mayo de 2008, se

abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

Kontratazioa eta Ondarea Saileko arduradunak gaiari buruzko txostena egin du.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordeburuaren proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du jada, zegokion batzordean, eskatu zuela auditoria-enpresak 2008ko abenduaren 31ko egoera-balantzeari buruz eginiko txostena. Bere aburuz, horrek oposizioarentzat lan-gida izan behar du, baina halaber, Gobernu Taldearentzat ere oinarritzko lan-gida izan behar du. Jarraian, txosten horrek, 10. orrialdean, dioena hitzez hitz irakurri du: "... udal ondarearen inbentarioan eginiko eguneratzeak funtsean udalaren lurzoru-ondarearen ingurukoak dira, eta horregatik aurrekontuan eginiko mugimendu gehien-gehienak ez daude inbentario horretan jasota". Irakurtzen jarraitzen badute, zera dio: "... Era berean, 2007ko abenduaren 31ko udal inbentario horrek ez ditu jasotzen udal eraikinetan dauden elementuak, esaterako, tresneria, altzariak, makinaria edo informazioa prozesatzeko ekipoa eta Udalaren Ur-sarea". Paragrafo horiek irakurri ostean, Alkateari zera galdetu nahi

aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2007.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que ya en la comisión correspondiente solicitó el informe que la empresa auditora realizó como balance de situaciones a 31 de diciembre de 2008, y esto que es una guía para la oposición, debe ser una guía de trabajo fundamental para el Equipo de Gobierno. A continuación lee literalmente dicho informe, que en su página 10 dice: "... Las actualizaciones realizadas en el inventario municipal de bienes son las relacionadas básicamente con el patrimonio municipal del suelo, por lo que la mayoría de los movimientos presupuestarios no tienen reflejo en dicho inventario". Si siguen leyendo dice: "... Así mismo, en dicho inventario municipal referido a 31 de diciembre de 2007 no incorporaban elementos incluidos en los edificios de titularidad municipal tales como utillaje, mobiliario, maquinaria o equipos para procesos de información y la red de agua municipal". A continuación dice que leyendo estos

dio: ea afera hori zuzendu duten edo gaur osoko bilkurara ekarri duten proposamenak auditoriaren txostenak jasotako akats berak dituen. Izan ere, ondareetan jasoko diren ondasunei buruz eginiko txostena hartzen badute, ikusten dute udalaren lurzoru-ondareekin zerikusia duten partzelak baino ez dituztela gehitu. Horregatik, alde bozkatuko balute, lehengo akats berdinak egingo lituzkete, eta 2009ko abenduaren 31n auditoriak egingo duen txostenean, ziur aski, lehen aitatu dituen gabezia berak adieraziko dizkiete. Eta lehengo zuzendu ez denez, ez dute alde bozkatzeko arrazoirik ikusten. Edonola ere, eskatzen du inbentarioa auditoria enpresak adierazi bezala egiteko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, Ondare Saileko arduradunaren txostenaren arabera, hau da dagoena, eta berak horixe ekarri du osoko bilkurara. Hobetu baldin badaiteke, uste du, eginez joango direla.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP eta Alkarbide) eta 7 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak eta atxiki gabeko zinegotziak),

párrafos de la auditoría la pregunta que realizan al Alcalde es si esto se ha corregido o si, por el contrario, la propuesta que hoy se trae al Pleno vuelve a incurrir en las mismas deficiencias apuntadas y señaladas en el informe de auditoría. Si cojen el informe relativo a lo que se va incorporar a los bienes ven que lo único que se incorpora son parcelas y todo aquello relacionado con el patrimonio municipal del suelo. Por lo tanto, si votaran a favor, a pesar de que las cosas no se han hecho bien, volverán a incurrir en los mismos errores y en el informe de la auditoría a 31 de diciembre de 2009 posiblemente volverán a encontrar las mismas indicaciones. Por tanto, como no se ha corregido, no encuentra motivos para votar a favor. En todo caso, solicita que se haga un inventario correctamente tal y como señala la empresa auditora.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, según el informe del responsable de Patrimonio, esto es lo que hay y es lo que él trae al Pleno. Si es mejorable, supone que, con el tiempo, se irá mejorando.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP y Alkarbide) y 7 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak y Concejales no

Adscritos)

E R A B A K I D U

1.- **Onestea** 2008ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa, espedientean eranskin gisa jaso.

2.- Gipuzkoako Foru Aldundira **bidaltzea** Inbentario-zuzenketa horren kopia bat, Idazkari Orokorrek baimendu eta Alkate-Lehendakariak emandako oniritziarekin, Toki-erakundeen Ondasunei buruzko Araudiaren 31. artikulua agintzen duenari jarraiki.

* Itsasne Alvarez andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du Galdera-eskaerak puntuaren aurretik nahi dutela, premiazko prozedura baliatuz, Gaztañoko auzokideek eskatu dieten mozioa sartzea.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Gaztaño auzoko bizilagunek, duela egun zenbait, mozio bat aurkeztu zutela, eta Bozeramaileen batzordeak jakinarazi zuen bezala, aitatzen diren kontu guztiak hirigintzarekin zerikusia dute. Horregatik, erabaki zuten kontua Hirigintza batzordera bidali eta han eztabaidatzea. Gaineratu duenez, denek badakite

A C U E R D A

1°.- **APROBAR** la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2008, que consta como Anexo a este expediente.

2°.- **REMITIR** a la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme preceptúa el artículo 31 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, una copia de la citada rectificación del Inventario autorizada por el Secretario General de la Corporación y con el Visto Bueno del Alcalde-Presidente.

* Itsasne Alvarez (concejala no adscrita) manifiesta en euskara que desean que antes de entrar en el punto relativo a Ruegos y Preguntas, haciendo uso del procedimiento de urgencia, que se trate una moción que les han facilitado los vecinos de Castaño.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que los vecinos del barrio de Gaztaño presentaron una moción hace unos días y tal y como se informó en la Junta de Portavoces todos los temas que se enumeran son temas relacionados con urbanismo, por lo tanto, la decisión que allí se adoptó fue la de remitirla a la Comisión de Urbanismo para que informe y debata el tema.

mozio batekin ez litekeela Plan Orokorra edo ezer antzekorik aldatu. Beraz, bada, ez liteke antzeko gaien inguruan mozio berri bat aurkeztu, are gutxiago jada Hirigintza Sailean ildo bereko beste bat aurkeztuta dagoenean. Horregatik, ez du onartuko presazko beste moziarik.

* Itsasne Alvarez andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du mozio berri bat dela, eta, berriro eskatzen dio, presazko prozedura bozkatzeko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du mozioa osoko bilkurara jaitsi baino minutu bi lehenago ikusi duela -inork ez du begirunerik izan Alkateari kopia bat emateko-. Haren aburuz, ez da ez lehenagoaren kalkoa, baina kontu berak aitatzen ditu. Gaineratu duenez, tramitatuko balute -berak aurka bozkatuko du-, emaitza berdina aterako litzateke: Hirigintzara bidaltzea, alegia.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Jarraian, Alvarez de Eulate andreak (atxiki gabeko zinegotziak) eskatuta, Gai Zerrendan premiazko prozedura baliatuz sartzeko, Gaztaño auzoko bizilagunek aurkezturiko mozioa bozkatu dute.

Añade que cree que todos entienden que con una moción no se puede modificar ni el Plan General ni nada equivalente. Por tanto, no cabe presentar una nueva moción con temas similares máxime teniendo en cuenta que hay presentada una en la misma línea y que ya está en el Departamento de Urbanismo para su tramitación, por lo tanto no va a aceptar ninguna moción de urgencia.

* La Sra. Alvarez de Eulate (Concejala no Adscrita) reitera que se trata de una nueva moción por lo que insiste en que se vote por el procedimiento de urgencia.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que ha visto la moción en correspondencia dos minutos antes de bajar a este Pleno -nadie ha tenido la deferencia de pasarle una copia al Alcalde- y, efectivamente, no es calcada a la anterior pero trata los mismos temas. Añade que si se admitiera a trámite -él va a votar en contra- sería con el mismo resultado: remitirla a Urbanismo.

Finalizadas las intervenciones.

Seguidamente, a solicitud de la Sra. Alvarez de Eulate (Concejales no Adscritos) se somete a votación la inclusión en el Orden del Día, por el procedimiento de urgencia, de una moción presentada por los vecinos del Barrio de Gaztaño.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak eta atxiki gabeko zinegotziak), aurkako 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV eta Alkarbide),

E R A B A K I D U

- **Atzera botatzea** Gaztaño auzoko bizilagunek, premiazko prozedura baliatuz, Gai Zerrendan sartzeko aurkezturiko mozioa.

6. Galdera eta eskariak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du, hil horren 16an ezohiko osoko bilkuran hartutako akordioaren arabera, ikerketa-batzorde bat eratu edo ez txosten tekniko bat egiteko geratu ziren. Eta, kontua udalbatza hartan edo abendukoan ikusteko geratu zirenez, Alkate jaunari galdetzen dio ea txosten hori zertan dagoen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Idazkariak txosten bat egin duela, baina berak aztertzeke lain denborarik izan ez duenez, ez du ekarri osoko bilkura horretara.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 8 votos a favor (Ezker Batua-Berdeak y Concejales no Adscritos), 10 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV y Alkarbide)

A C U E R D A

- **Desestimar** la solicitud de incluir en el Orden del Día, por el procedimiento de urgencia, una moción presentada por los vecinos del Barrio de Gaztaño.

6.- Ruegos y Preguntas.

* Toma la palabra el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) y manifiesta que por acuerdo adoptado en el pleno extraordinario de fecha 16 de este mes se quedó en la elaboración de un informe técnico sobre la creación de una comisión de investigación y que, o bien se traía a este pleno o al que se va a celebrar en el mes de diciembre, por lo que pregunta al Alcalde en el estado en que se encuentra la elaboración de ese informe.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el Secretario ha elaborado un informe que él no ha tenido tiempo de analizar y por eso no lo ha traído a este Pleno.

* Jarraian, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du GKEei 200.000 € diru-laguntzetan emateko deialdia Alkatetza-dekretu bidez egin dela. Era berean, beste dekretu baten bidez, 200.000 € horiek luzaturiko Aurrekontutik, hots, 344 mila euroko partida baliatu dute deialdi horri aurre egin ahal izateko. Edonola ere, ohartu dira diru-laguntzak %40 baino gehiago jaitziko dituztela. Aldiz, Udalak ematen dituen gainontzeko diru-laguntzak ez dituzte %20 baino jaitzi. Horregatik, jakin nahi du ea zein den arrazoia diru-laguntza hori Udalak ematen dituen besteen bikoitza jaisteko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) arrazoia dirurik ez dagoela da, erantzun du. Gaineratu duenez, ez da egia zenbait partida ez dituztela gehiago jaitzi. Izan ere, bateren bat desagertu baita, esaterako, diru-laguntza zenbait, jarduerak, jarduketak, etab. Azken batean -dio- dena da dirua. Ez dute gogo onez egin, baina erabaki beste erremediorik ez dute izan, besteak beste, Kontu-hartzaileak kontuak erakutsi zizkielako eta zenbakiak zirenak zirelako. Horrela, batzuek %20 jaitzi dituzte, besteak %40, beste batzuetan portzentaje deskontatu dute, eta 2010ean

* A continuación el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) indica que se ha realizado la convocatoria para subvenciones a ONGs al desarrollo mediante decreto de alcaldía en que se recogía un importe de 200 mil €. También mediante otro decreto se recogía una modificación de créditos de la partida de 344 mil € que consta en el Presupuesto prorrogado de este año de los que se utilizan 200 mil € para cubrir esa convocatoria. Ve que el importe de las subvenciones baja más de un 40%, y si ven las subvenciones realizadas desde este Ayuntamiento en ninguno de los casos las subvenciones han sido rebajadas más allá del 20%, por lo que pregunta cuál es el motivo de que esta subvención tenga un recorte que supone prácticamente el doble del resto de subvenciones que otorga el Ayuntamiento.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el motivo es que no hay más dinero. Añade que no es cierto que no haya partidas que no se hayan recortado más que eso. Hay partidas que directamente han desaparecido relativas a distintas actividades ya sean subvenciones, actividades, actuaciones, etc. Todo es dinero. Es una decisión que ha sentido enormemente, pero que no le ha quedado más remedio que adoptar, ya que el Interventor le presentó las cuentas y los números no llegan. En unas se ha rebajado el 20%, en otras el 40%, en otras se ha descontado un

murrizketak egingo dituzte eta beste batzuk kenduko. Deitoratzen du baliabide gehiago ez izatea, baina horixe da errealitate gordina, esan du.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du duela gutxi prentsa bidez jakin zutela Kultura sailburua etorri zela Torrekua eta San Markoko gotorlekuan egindako berritze lanak ikustera. Orain artean -dio- holako bisitaldietan beti gonbidatu izan dira udalbatzarkideak, orain, aldiz, ez. Orduan, jakin nahi dute zergatik ez diren izan gonbidatuak gainontzeko zinegotziak.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, berak, Alkate gisa, gonbidatu zuela Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko arduraduna, eta berak bidezkoa ikusi zuen hemengo Kulturako ordezkaria etortzea. Gaineratu duenez, lan-bisita bat izan zen, hain zuzen, Eusko Jaurlaritzak San Markorako emandako diru-laguntzak egiaztatzeko. Ez Torrekuarako, nahiz eta komunikabideetan hala jaso. Berak Kultura kontseilaria gonbidatu zuen beste erakundeetatik jasotzen ditugun baliabideak nola baliatzen ditugun erakusteko, eta obrak nola doazen ikus zitzan. Amaitzeko, esan du Alkateak nahi duena gonbidatzeko ahalmena duela, eta kulturarekin zerikusia zuen kontua zenez, hemengo

porcentaje en el año 2009 y en el 2010 se seguirá descontando y otras han desaparecido. Lamenta que no haya más recursos, pero esa es la cruda realidad.

* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que no hace mucho se enteraron a través de la prensa que el consejero de Cultura del Gobierno Vasco realizó visita a Torrekua y al fuerte de San Marcos para ver in situ las obras de rehabilitación. Añade que hasta ahora en visitas de ese tipo siempre se cursaba una invitación a todos los corporativos. Por esa razón desean saber porqué en esta ocasión no han sido invitados.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que fue él, como Alcalde, el que invitó a la persona responsable del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y consideró oportuno que solo los acompañase el Delegado de Cultura. Fue una visita de trabajo para confirmar las subvenciones que el Gobierno Vasco ha concedido para San Marcos, no para Torrekua aunque así se diga en los medios. Invitó a la Consejera de Cultura para certificar cómo se utilizan los recursos que reciben de otras instituciones y observar los progresos de la obra. Finaliza diciendo que es una facultad del Alcalde e invita a quien le parece oportuno. Como se trataba de un tema de trabajo ligado

Kulturako ordezkaria gonbidatu zuen. Bere ustez, gainontzeko zinegotziek, kasu honetan, ez zuten ezer aportatzekorik.

* Queralt jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du berak bere ezadostasuna aktan jasotzea nahi duela.

* Alkateak jasotzeko esan du.

* Murua jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du iraileko udalbatzan eskatu ziotela Alkate jaunari legegintzaldiko planari buruzko informazioa. Urriko udalbatzarrean gauza bera eskatu zioten eta Alkatearen erantzuna hamabost egunetan gauzatuko zela izan zen. Hamabost egun baino gehiago igaro dira, azaroko udalbatzan daudelako, orduan galdera bera egitera behartuta daude: ea noiz egingo duten bilera hori informazio hori jasotzeko, eta zein batzorde izango den informazio hori emango diena.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du kudeaketa-plana nola dagoen informazioa emango dutela. Gaineratu duenez, aurrekontuekin batera ari dira lanean. Hots: 2009koa ixten eta 2010ekoa egiten. Uste du, hori egindakoa, izango dela unea kudeaketa-planaz hitz egiteko.

con Cultura se invitó al Delegado de Cultura. Piensa que el resto de los concejales, en esa ocasión, nada tenían que aportar.

* El Sr. Queralt (Concejal no Adscrito) en euskera dice que desea que se recoja en acta su desacuerdo.

* El Alcalde, dice que se recoja.

* El Sr. Murua (Concejal no Adscrito) manifiesta en euskera que en el pleno de septiembre preguntaron al Alcalde información relativa al plan de gestión de legislatura. En el pleno de octubre volvieron a preguntar lo mismo y la respuesta del Alcalde fue que en un plazo de quince días se llevaría a cabo. Han transcurrido más de quince días, porque están en el pleno de noviembre, motivo por el cual están obligados de realizar la misma pregunta: cuándo efectuarán dicha reunión de información, y a través de qué comisión se trasladará la misma.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que la información se dará sobre como se encuentra el plan de gestión. Se está trabajando en paralelo con los presupuestos: el cierre del año 2009 y la elaboración del año 2010. Cree que ese es el momento más oportuno para hablar del plan de gestión.

Gainera, uste du lehenago ezin izango dutela. Beraz, erruki du bete ezineko data bat eman izanaz.

Además, cree que antes no van a poder. Siente haber dado una fecha que luego no se pueda cumplir.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du urriko udalbatzan, baldintza guztiak betetzen zituelako, mozio bat aurkeztu zutela. Gaia Alkatearen protokolo-buruak eta ingurukoek egiten duen lana aztertzekeo zen. Alkateak erantzun die, eta eskertzen dute, baina eurek uste dute mozio hori Udalbatzan ikusi behar dela. Orduan, jakin nahi dute, baldintza guztiak betetzen dituztenez, noiz ikusiko duten mozio hori udalbatzan.

* El Sr. Angulo en euskera (concejal no adscrito) dice que en el pleno del mes octubre presentaron una moción cumpliendo todos los requisitos. Versaba sobre el trabajo que efectúan el jefe de protocolo y los de su entorno. El Sr. Alcalde les ha respondido, hecho que agradecen, pero consideran que dicha moción tiene que ser tratada en el Pleno. Por ello, desean saber, como se cumple con todos los requisitos, cuándo van a ver dicha moción en el Pleno de la Corporación.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du berak askotan esan duela ez duela protokolo-bururik, Alkatetza-kabineteko buru dela duena, eta Alkateak egitea nahi dituen eginkizunak egiten dituela. Horixe du esateko eta horrelaxe jarraituko du aurkakoa esan diezaiokeenak besterik esaten ez dion bitartean. Kontu hori osoko bilkuran ikusi behar dela esango diote, baina bera ez dago prest Udaleko langile bakoitzak zer lan egin behar duen udalbatzaren baitan jartzeko.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que ya ha dicho varias veces que él no tiene Jefe de Protocolo, que lo que hay es un Jefe de Gabinete de Alcaldía, que está haciendo las labores que el Alcalde estima que debe hacer. Así informa y así seguirá mientras quien pueda decirle lo contrario no se lo diga. Le dirán que ese tema hay que tratarlo en el Pleno, pero, él no va a someter al Pleno cuales son las tareas que deben hacer cada una de las personas que trabaja en este Ayuntamiento.

* Angulo jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du kalean herriaren kontura jarri diren iragarki-panel

* El Sr. Angulo (Concejal no Adscrito) dice en euskera que con el motivo de la instalación de paneles

berri horietan akatsak daudela euskarazko testuan, Euskara batzordean esan zuten lana korrika eta presaka egin zelako zela. Orduan, berak jakin nahi du ea gaizki egindako lana enpresak zuzendu eta planoak ondo egin eta euskaraz ondo jartzea exijituko zaion. Eta bigarrena, zergatik azaltzen den Errenkoalderen izena Udalak ordaindutakoa baldin bada.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esan diotela euskaraz akatsen bat badagoela, eta uste duenez ez dela bakarra, enpresarekin harremanetan jarri dira akatsak zuzentzeko. Gainontzekoari dagokionez, berriz, esan du Trafiko Sailak bideratutako kontua dela, eta beraz, bertan galdetu beharko dutela zergatik azaltzen den Errenkoalde izena.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du buzoneatu dela loteriarekin batera garaje-plaza bat doan toka ziezazukeela lehenengo sari gisa, eta bigarren saria eskuratuz gero, %40 deskontua, etab. Orduan, berak jakin nahi du ea propaganda hori Erreterria Garatuzena den.

* Alkateak erantzun du uste duela Erreterria Garatuzen logoa ikusi duela, eta beraz, Erreterria Garatuzena izango dela.

de anuncios a cuenta del pueblo, se han cometido errores en el texto de euskara, hecho que se comentó en la comisión de Euskara. Por ello, desea saber, por una parte, si el trabajo mal efectuado corregirá la propia empresa y si se le exigirá la corrección de los planos y del texto de euskara. Asimismo, desea conocer porqué aparece el nombre de Errenkoalde si es el Ayuntamiento el que ha pagado.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que le comunican que habiendo, efectivamente, algún fallo en el tema del euskera y pareciéndole que no es el único, ya se ha contactado con la empresa para que se corrijan los defectos. En cuanto al resto, dice que es un tema que se ha llevado en el Departamento de Tráfico, por lo que deberán preguntar allí por qué figura Errenkoalde.

* La Sra. Cano (Concejala no Adscrita) dice en euskera que se ha buzoneado que con el sorteo de la lotería te puede tocar, como el primer premio, una plaza de garaje, un 40% de descuento con el segundo, etc. Por ello, desea saber si dicha propaganda corresponde a Erreterria Garatuz.

* El Alcalde responde que le parece apreciar el logotipo de Erreterria Garatuz, por lo tanto, será de Erreterria Garatuz.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) horixe da, hain zuzen, jakin nahi duena, esan du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, beste hainbat gauza bezala, berak ez dakiela. Ikusten denez, zinegotziren batek nik dena dakidala uste du. Bera ez da dena dakien Jainkoa. Ez da eta ez du izan nahi ere. Gaineratu du, euskarari dagokionez, hori etorri zaiolako lehenbiziko burura, badaki Euskara Sailak liburuak ematen dituela Eguberri inguruan; ikastetxeekin harremanetan jartzen dela eta 0-3 urtekoentzako kanpainak egiten dituela, etab. Baina berak ez daki gauza guzien berri, eta ez du zergatik jakin beharrik ere. Amaitzeko, esan du, gauza horien berri jakin nahi izanez gero, Errenteria Garatuzera jotzeko, honek eskuduntzak dituelako.

* Cano andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du, eurek han galdetu badute, bera (Merino jauna) presidentea delako dela. Gainera, bera propaganda horrekin harrituta geratu da.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Alkateak edo Presidenteak jakin beharrekoak dakizkiela. Izan ere, ezinezkoa zaio urratsez urrats departamentu guztietan ebazten diren gauzak jakitea.

* La Sra. Cano (Concejala no Adscrita) dice en euskera que eso es precisamente lo que desea saber.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no lo sabe, al igual que otras tantas cosas. Alguno de los concejales debe creer que lo sabe todo. No es Dios que lo conoce todo. Ni lo es ni pretende serlo. Añade, en relación al euskera que es el primer tema que le viene a la mente, que sabe que el Departamento de Euskera hace alguna aportación en libros ahora, en las fiestas navideñas, contacta con los colegios y que hace campañas de 0 a 3 años, etc. Pero él no se entera ni tiene por qué enterarse. Finaliza diciendo que si hay temas que desconocen y les interesan deben dirigirse a Errenteria Garatuz, que tiene atribuciones y competencias.

* La Sra. Cano (Concejal no Adscrita) dice en euskera que si han preguntado allí es porque Vd., Sr. Merino, es presidente de la misma. Además, ella ha quedado extrañada con dicha propaganda.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que el Alcalde o el Presidente conoce lo que tiene que conocer. Es imposible que él siga paso a paso todo lo que se va resolviendo en los distintos departamentos.

* Maudes jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du aurtengo ordenantza fiskaletan kirolari federatuek kirol instalakuntzetan ibiltzeagatik ordaindu beharreko tasa berri bat azaltzen da. Orduan, berak jakin nahi du ea zenbat diru jaso den eta hori nola kudeatu den.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du galdera- eskarien puntua zertan datzan argitu beharko duela. Izan ere, ez baitu balio edozein gauza galdetzeak. Erantzuna baldin badaki, ez du sekulan eman ezetzarik. Ez baldin badaki, idatziz galdetzeko esango die. Gero galdetuko du eta erantzuna emango, baina Maudes jaunak (atxiki gabeko zinegotzia) eginiko galderari dagokionez, berriro dio, ez dakiela eta ez duela zergatik jakinik. Hori Kirol Patronatuan galdetu behar duzu, esan dio. Gaineratu du badirudiela berak ez dituela erantzun nahi, baina galdera horiek ez daude nire eskuetan, esan du. Bide normala, dagokion departamentuan egitea da, esan du.

* Alvarez de Eulate andreak (atxiki gabeko zinegotzia) esan du, beste pertsonengan delega dezakeelako, Alkateak ez duela zertaz galdera guztiak erantzun. Eta bertan daudenez delegatu guztiak, eta horiek jakingo dutelako zer egiten den eta zer ez, galderak, horiei pasa diezazkiokeela esan dio.

* El Sr. Maudes (Concejal no Adscrito) dice en euskera que en las ordenanzas fiscales de ese año aparece una nueva tasa que tienen que pagar los deportistas federados por utilizar las instalaciones deportivas. Por ello, desea conocer cuánto dinero se ha recaudado y cómo se ha gestionado el mismo.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que va a tener que aclarar en qué consiste el punto de ruegos y preguntas. No vale preguntar cualquier cosa. Nunca se ha negado a contestar cualquier pregunta si sabe la respuesta. Si no la sabe, dirá que se lo pregunten por escrito, lo consultará y dará la correspondiente respuesta. A continuación, en relación a la pregunta del Sr. Maudes (Concejal no Adscrito), repite que ni lo sabe ni tiene por qué saberlo. Eso debe preguntarlo en el Patronato de Deportes. Añade que parece que él se niega a responder, pero son preguntas que no están en su mano. El vehículo normal es hacerlas en cada uno de los departamentos que correspondan.

* La Sra. Alvarez de Eulate (Concejala no Adscrita) manifiesta que el Alcalde no tiene por qué responder a todas las preguntas, ya que puede delegarlas en otras personas. Aquí están presentes todos los delegados y puede pasar las preguntas al delegado correspondiente, que se imagina que

Hori, ekarpen modura edo, esaten dio.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eskertzen duela ekarpen hori, baina uste du delegatuek ez dituztela datu guztiak buruan edukiko. Horrela, delegatuak erantzuna jakin izan balu, ez zukeen erantzuteko eragozpenik izango, esan du. Berak datu asko eman ditzake, baina bere garaian eta eran. Gaineratu duenez, Alvarez de Eulate andreak (atxiki gabeko zinegotzia) arrazoa du delegatuak informazioa eman dezakeela esaten duenean, baina galdera alde zurretik jakin behar dela, esan du.

Jarraian, Gaztañoko Auzo Elkarteko presidentea, auzo horretako auzokideak eta Alkatearen artean eztabaidan aritu dira Gaztaño auzoko hirigintza-aferei buruzko mozioa, presazko prozedura bidez, Udaltzako Gai Zerrendan sartzea ez duelako onartu.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota

sabrá lo que está haciendo y lo que no. Dice esto como aportación.

* El Alcalde, Sr. Merino Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) agradece la aportación, pero piensa que tampoco los delegados tienen todos los datos en la cabeza. Si el delegado correspondiente hubiera sabido la respuesta no hubiera tenido inconveniente en responder. Él puede dar muchos datos, pero en su tiempo y forma. Añade que la Sra. Alvarez de Eulate (Concejala no Adscrita) tiene razón en el sentido en que el delegado correspondiente podría informar, pero hay que saber la pregunta con antelación.

A continuación que se produce un debate entre el Presidente de la Asociación de Vecinos de Gaztaño, vecinos del barrio y el Alcalde, en relación a la moción cuya inclusión en el Orden del Día por el procedimiento de urgencia ha sido desestimada en este Pleno, relativa a temas urbanísticos del Bº de Gaztaño.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos

gera dadin Akta hau egin dut
Erkidego Autonomoko paper
ofizialean, _____zenbakitik _____ra,
eta nirekin batera Alkateak sinatu
du. Egiaztatzen dut.

adoptados, extendiendo la presente Acta
en los folios números _____ al
_____ del papel oficial de la
Comunidad Autónoma, firmando conmigo
el Alcalde. Certifico.